# Porównanie tłumaczeń Jana 7:24

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie sądźcie po pozorach, ale — sprawiedliwym sądem sądźcie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie sądźcie według pozoru ale sprawiedliwym sądem osądźcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestańcie sądzić z pozorów, lecz sądźcie sprawiedliwym sądem.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie sądźcie według wyglądu, ale sprawiedliwym sądem sądźcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie sądźcie według pozoru ale sprawiedliwym sądem osądźcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestańcie sądzić kierując się pozorami; w swoich ocenach bądźcie sprawiedliwi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie sądźcie po pozorach, ale sądźcie sprawiedliwym sądem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie sądźcie według widzenia, ale sprawiedliwy sąd sądźcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie sądźcie według widzenia, ale sądźcie sądem sprawiedliwym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie sądźcie z zewnętrznych pozorów, lecz wydajcie wyrok sprawiedliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie sądźcie z pozoru, ale sądźcie sprawiedliwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie osądzajcie na podstawie pozorów, ale sprawiedliwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie osądzajcie według pozorów, lecz wydawajcie sprawiedliwy wyrok”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie sądźcie według pozorów, lecz wydawajcie sprawiedliwy sąd”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie sądźcie po pozorach, ale kierujcie się sprawiedliwością! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie sądźcie z pozorów, ale sądźcie sprawiedliwie. |

[1)] <x>90 16:7</x>; <x>290 11:3-4</x>; <x>500 8:15</x>; <x>540 10:7</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не судіть з вигляду, але судіть справедливим судом. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie rozstrzygajcie w dół w widok, ale to zgodne z regułami cywilizji rozstrzygnięcie rozstrzygajcie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie sądźcie według patrzenia, lecz sądźcie sądem sprawiedliwym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przestańcie sądzić po zewnętrznych pozorach, ale sądźcie słusznie!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przestańcie osądzać na podstawie wyglądu zewnętrznego, ale osądzajcie sądem prawym”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie oceniajcie po pozorach, ale bądźcie rzetelni w swoim osądzie. |